



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2010. szeptember 10. (10.09)
(OR. en)**

13493/10

**Intézményközi referenciaszám:
2010/0245 (NLE)**

**EEE 35
SOC 520
MI 296**

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság
Dátum:	2010. szeptember 10.
Tárgy:	Javaslat – A TANÁCS HATÁROZATA az Európai Uniónak az EGT Vegyes Bizottságban az EGT-megállapodás VI. mellékletének (Szociális biztonság) és 37. jegyzőkönyvének módosításával kapcsolatosan képviselendő álláspontjáról

A delegációk mellékelten kézhez kapják a Bizottság – Pierre de BOISSIEU, az Európai Unió Tanácsának főtitkára részére Jordi AYET PUIGARNAU igazgató kísérőlevelével – előterjesztett javaslatát.

Melléklet: SEC(2010) 1013 végleges



EURÓPAI BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2010.9.9.
SEC(2010) 1013 végleges

2010/0245 (NLE)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Uniónak az EGT Vegyes Bizottságban az EGT-megállapodás VI.
mellékletének (Szociális biztonság) és 37. jegyzőkönyvének módosításával kapcsolatosan
képviselendő álláspontjáról**

INDOKOLÁS

1. A belső piac működéséhez szükséges jogbiztonság és homogenitás biztosítása érdekében az EGT Vegyes Bizottságnak az összes vonatkozó közösségi jogszabály elfogadását követően azokat a lehető leghamarabb bele kell foglalnia az EGT-megállapodásba.
2. Az EGT Vegyes Bizottság határozattervezete (mely megtalálható a tanácsi határozatra irányuló javaslat mellékletében) a VI. melléklet (Szociális biztonság) módosítását célozza az e területet érintő új közösségi vívmányok hozzáadásával: ez a 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre, a 2009. szeptember 16-i 988/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre és a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre vonatkozik.
3. A határozattervezet ezen kívül rendelkezéseket tartalmaz az igazgatási bizottság számos határozatának és ajánlásának a megállapodásba való belefoglalására.
4. A határozattervezet a 37. jegyzőkönyv módosítására vonatkozó rendelkezéseket is tartalmaz, amelyek a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottságnak a jegyzőkönyv bizottságokat felsoroló listájára való felvételét célozzák (883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet).
5. Az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezésekről szóló, 1994. november 28-i 2894/94/EK tanácsi rendelet 1. cikkének (3) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a Tanács a Bizottság javaslata alapján kialakítja az ilyen határozatokról az Unió képviselőjében elfogadandó álláspontját.
6. A Bizottság benyújtja az EGT Vegyes Bizottság határozattervezetét a Tanácsnak az Unió álláspontjaként történő elfogadásra. A Bizottság reményét fejezi ki, hogy ezt az álláspontot a lehető leghamarabb elő tudja terjeszteni az EGT Vegyes Bizottságban.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Uniónak az EGT Vegyes Bizottságban az EGT-megállapodás VI. mellékletének (Szociális biztonság) és 37. jegyzőkönyvének módosításával kapcsolatosan képviselendő álláspontjáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre, és különösen annak 218. cikkének (9) bekezdésére, 48. cikkére és 352. cikkére,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás végrehajtására vonatkozó rendelkezésekről szóló, 1994. november 28-i 2894/94/EK tanácsi rendeletre¹, és különösen annak 1. cikkének (3) bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az EGT-megállapodás VI. melléklete tartalmazza a szociális biztonságra vonatkozó rendelkezéseket és szabályokat, és a 37. jegyzőkönyv tartalmazza azon bizottságok listáját, amelyekben az EGT EFTA-államok részt vesznek.
- (2) Helyénvaló a megállapodásba belefoglalni a 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet, a 2009. szeptember 16-i 988/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet és a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletet. Helyénvaló továbbá belefoglalni a megállapodásba az igazgatási bizottság néhány határozatát és ajánlását. Továbbá, módosítani kell a 37. jegyzőkönyvet, hogy annak a bizottságokat felsoroló listája tartalmazza a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottságot (883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet).
- (3) Ezért szükséges módosítani a VI. mellékletet és a 37. jegyzőkönyvet,

¹ HL L 305., 1994.11.30., 6. o.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

Egyetlen cikk

Az Európai Uniónak az EGT Vegyes Bizottságban az EGT-megállapodás VI. mellékletének (Szociális biztonság) és 37. jegyzőkönyvének tervezett módosításával kapcsolatosan képviselendő álláspontját e határozat melléklete tartalmazza.

Kelt [...],

A Tanács részéről

Az elnök

MELLÉKLET

Tervezet

AZ EGT VEGYES BIZOTTSÁG [...] HATÁROZATA

([ÉÉÉÉ. hónap NN.])

Az EGT-megállapodás VI. mellékletének (Szociális biztonság) és 37. jegyzőkönyvének módosításáról

AZ EGT VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Gazdasági Térségről szóló, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás kiigazításáról szóló jegyzőkönyvvel módosított megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás), és különösen annak 98. cikkére és 101. cikkére,

mivel:

- (1) A megállapodás VI. mellékletét a [...] -i [...] EGT vegyes bizottsági határozat² módosította.
- (2) A megállapodás 37. jegyzőkönyvét a [...] -i [...] EGT vegyes bizottsági határozat³ módosította.
- (3) A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló, 2004. április 29-i 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁴ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (4) A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet módosításáról és mellékletei tartalmának meghatározásáról szóló, 2009. szeptember 16-i 988/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁵ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (5) A szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló, 2009. szeptember 16-i 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁶ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (6) A dokumentumok érvényességére, az alkalmazandó jogszabályok meghatározására és a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet szerinti ellátások biztosítására vonatkozó, párbeszédre alapuló és békéltető eljárás létrehozásáról szóló, 2009. június 12-i A1. határozatot⁷ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (7) A 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a kiküldött munkavállalókra és az illetékes államon kívül ideiglenesen munkát végző önálló vállalkozókra alkalmazandó

² HL L ...

³ HL L ...

⁴ HL L 166., 2004.4.30., 1. o.

⁵ HL L 284., 2009.10.30., 43. o.

⁶ HL L 284., 2009.10.30., 1. o.

⁷ HL C 106., 2010.4.24., 1. o.

jogszabályokról szóló 12. cikke értelmezéséről szóló, 2009. június 12-i A2. határozatot⁸ bele kell foglalni a megállapodásba.

- (8) A 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikkében említett elektronikus úton történő adatcserével kapcsolatos átmeneti időszakra vonatkozó gyakorlati rendelkezésekről szóló, 2009. június 12-i E1. határozatot⁹ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (9) A 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a családi ellátások halmozódása esetén alkalmazandó elsőbbségi szabályokról szóló 68. cikke értelmezéséről szóló, 2009. június 12-i F1. határozatot¹⁰ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (10) Az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK tanácsi rendeletről a 883/2004/EK és a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre való áttérés keretéről, valamint a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság határozatainak és ajánlásainak alkalmazásáról szóló, 2009. június 12-i H1. határozatot¹¹ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (11) A szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság Adatkezelési Technikai Bizottságának működési módszereiről és összetételéről szóló, 2009. június 12-i H2. határozatot¹² bele kell foglalni a megállapodásba.
- (12) A rokkantsági, az öregségi és a túlélő hozzátartozói ellátások odaítélése esetén a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (4) bekezdésének, 58. cikkének és 87. cikke (5) bekezdésének értelmezéséről szóló, 2009. június 12-i P1. határozatot¹³ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (13) Az európai egészségbiztosítási kártyáról szóló, 2009. június 12-i S1. határozatot¹⁴ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (14) Az európai egészségbiztosítási kártyára vonatkozó technikai előírásokról szóló, 2009. június 12-i S2. határozatot¹⁵ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (15) A 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 19. cikke (1) bekezdésének és 27. cikke (1) bekezdésének, valamint a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 25. cikke A) pontja (3) bekezdésének hatálya alá tartozó ellátások meghatározásáról szóló, 2009. június 12-i S2. határozatot¹⁶ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (16) A 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az eltartott családtagok számára tekintettel nyújtott munkanélküli ellátás emelésére vonatkozó 54. cikke (3) bekezdéséről szóló, 2009. június 12-i U1. határozatot¹⁷ bele kell foglalni a megállapodásba.

⁸ HL C 106., 2010.4.24., 5. o.

⁹ HL C 106., 2010.4.24., 9. o.

¹⁰ HL C 106., 2010.4.24., 11. o.

¹¹ HL C 106., 2010.4.24., 13. o.

¹² HL C 106., 2010.4.24., 17. o.

¹³ HL C 106., 2010.4.24., 21. o.

¹⁴ HL C 106., 2010.4.24., 23. o.

¹⁵ HL C 106., 2010.4.24., 26. o.

¹⁶ HL C 106., 2010.4.24., 40. o.

¹⁷ HL C 106., 2010.4.24., 42. o.

- (17) A 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 65. cikkének (2) bekezdésének a határ menti munkavállalóktól eltérő, a legutóbbi munkavállalói vagy önálló vállalkozói időszakuk során az illetékes tagállamtól eltérő tagállam területén lakóhellyel rendelkező teljes munkanélküli személyek munkanélküli ellátásokra való jogosultságára vonatkozó hatályáról szóló, 2009. június 12-i U2. határozatot¹⁸ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (18) A 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 65. cikkének (1) bekezdésében említett munkanélküli személyekre alkalmazandó „részleges munkanélküliség” fogalmának hatályáról szóló, 2009. június 12-i U3. határozatot¹⁹ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (19) A valamely állam saját állampolgárai által a szociális biztonság tárgyában harmadik országgal megkötött kétoldalú egyezmény alapján élvezett előnyök más tagállamok állampolgárságával rendelkező munkavállalók számára történő biztosításáról rendelkező Gottardo-ítéletéről szóló, 2009. június 12-i P1. ajánlást²⁰ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (20) A lakóhely szerinti államtól eltérő tagállamban részmunkaidős szakmai vagy kereskedelmi tevékenységet folytató munkanélküli személyekre alkalmazandó jogszabályokról szóló, 2009. június 12-i U1. ajánlást²¹ bele kell foglalni a megállapodásba.
- (21) A 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 64. cikke (1) bekezdése a) pontjának az illetékes államtól eltérő tagállamban szakmai vagy kereskedelmi tevékenységet folytató házastársukat vagy élettársukat kísérő munkanélküli személyekre történő alkalmazásáról szóló, 2009. június 12-i U2. ajánlást²² bele kell foglalni a megállapodásba.
- (22) A megállapodás rendelkezéseinek érvényesülése érdekében a megállapodás 37. jegyzőkönyve kiegészül a 883/2004/EK rendelet által létrehozott, a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottsággal, és módosítani kell a VI. mellékletet az említett bizottságban és a mellette működő testületekben való részvételre vonatkozó eljárások meghatározása céljából.
- (23) A 883/2004/EK rendelet hatályon kívül helyezi a megállapodásba foglalt 1408/71/EGK tanácsi rendeletet²³, amely ebből következően a megállapodást illetően hatályát veszti.
- (24) A 987/2009/EK rendelet 2010. május 1-jei hatállyal hatályon kívül helyezi a megállapodásba foglalt 574/72/EGK tanácsi rendeletet²⁴, amely ebből következően a megállapodást illetően hatályát veszti.
- (25) A „Jogi aktusok, amelyeket a szerződő felek kellően figyelembe vesznek” és a „Jogi aktusok, amelyeket a szerződő felek tudomásul vesznek” fejezetben szereplő összes jogi aktus elavult, ennél fogva azok a megállapodás értelmében hatályukat veszítik,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

¹⁸ HL C 106., 2010.4.24., 43. o.
¹⁹ HL C 106., 2010.4.24., 45. o.
²⁰ HL C 106., 2010.4.24., 47. o.
²¹ HL C 106., 2010.4.24., 49. o.
²² HL C 106., 2010.4.24., 51. o.
²³ HL L 149., 1971.7.5., 2. o.
²⁴ HL L 74., 1972.3.27., 1. o.

1. cikk

A megállapodás VI. melléklete az e határozat mellékletében meghatározottak szerint módosul.

2. cikk

A megállapodás 37. jegyzőkönyve (mely tartalmazza a 101. cikkben említett listát) 5. pontjának (A migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó igazgatási bizottság) szövege helyébe a következő szöveg lép:

„A szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság (883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet).”

3. cikk

A 883/2004/EK, a 987/2009/EK és a 988/2009/EK rendeletnek, az A1., A2., E1., F1., H1., H2., P1., S1., S2., S3., U1., U2. és U3. határozatoknak, valamint a P1., U1. és U2. ajánlásoknak az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* EGT-kiegészítésében közzéteendő izlandi és norvég nyelvű szövege hiteles.

4. cikk

Ez a határozat azt a napot követő napon lép hatályba, hogy az EGT Vegyes Bizottság a megállapodás 103. cikkének (1) bekezdésében előírt utolsó bejelentést megkapta*.

5. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* EGT-re vonatkozó részében és EGT-kiegészítésében ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben,

az EGT Vegyes Bizottság részéről
Az elnök

az EGT Vegyes Bizottság
titkárai

* [Alkotmányos követelmények fennállását nem jelezték.] [Alkotmányos követelmények fennállását jelezték.]

MELLÉKLET

Az EGT Vegyes Bizottság [...] határozatához

A VI. melléklet szövegének helyébe a következő szöveg lép:

„BEVEZETÉS

Amennyiben az ebben a mellékletben hivatkozott jogi aktusok a Közösség jogrendjére jellemző olyan fogalmakat tartalmaznak vagy eljárásokra hivatkoznak, mint:

- preambulumok;
- a közösségi jogi aktusok címzettjei;
- hivatkozások az EK területeire vagy nyelveire;
- hivatkozások az EK-tagállamok, közintézményeik, vállalkozásaik vagy magánszemélyeik egymás vonatkozásában fennálló jogaira és kötelezettségeire; és
- hivatkozások az információs és bejelentési eljárásokra;

úgy a horizontális kiigazításokról szóló 1. jegyzőkönyvet kell alkalmazni, hacsak ez a melléklet másként nem rendelkezik.

ÁGAZATI KIIGAZÍTÁSOK

- I. E melléklet alkalmazásában és az 1. jegyzőkönyv rendelkezéseinek sérelme nélkül a „tagállam(ok)” kifejezésbe a hivatkozott jogi aktusokban említett államok mellett bele kell érteni Izlandot, Liechtensteint és Norvégiát is.
- II. Az ebben a mellékletben a megállapodás értelmében hivatkozott jogi aktusok rendelkezéseinek alkalmazásában az EK-Bizottság mellett működő, a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság jogai és kötelezettségei, valamint az említett igazgatási bizottság mellett működő könyvvizsgáló bizottság és Adatkezelési Technikai Bizottság jogai és kötelezettségei a megállapodás VII. része értelmében átszállnak az EGT Vegyes Bizottságra.

I. ÁLTALÁNOS SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI KOORDINÁCIÓ

HIVATKOZOTT JOGSZABÁLYOK

1. **32004 R 0883:** Az Európai Parlament és a Tanács 2004. április 29-i 883/2004/EK rendelete a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról (HL L 166., 2004.4.30., 1.o.), az alábbi módosítással:

- **32009 R 0988:** Az Európai Parlament és a Tanács 2009. szeptember 16-i 988/2009/EK rendelete (HL L 284., 2009.10.30., 43. o.).

E megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezéseit a következő kiigazításokkal kell értelmezni:

- a) Az 87. cikk (10) bekezdése a következő albekezdéssel egészül ki:

„Liechtenstein tekintetében a 65. cikk (2) és (3) bekezdésének második mondata legkésőbb 2012. május 1-jétől alkalmazandók.”

- b) Az I(I). melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND

Tartásdíj megelőlegezése a szociális biztonságról szóló 100/2007 törvény szerint.

LIECHTENSTEIN

Tartásdíj megelőlegezése a tartásdíjak megelőlegezéséről szóló 1989. június 21-i módosított törvény szerint.

NORVÉGIA

Gyermektartásdíj megelőlegezése a gyermektartásdíj megelőlegezéséről szóló 1989. február 17-i 2. törvény szerint.”;

- c) Az I(II). melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND

A nemzetközi örökbefogadás költségeinek fedezését szolgáló átalányösszegű támogatások az örökbefogadási támogatásokról szóló 152/2006 törvény szerint.

NORVÉGIA

A nemzeti biztosítási törvény szerint szüléskor kifizetendő átalányösszegű támogatások.

A nemzeti biztosítási törvény szerint örökbefogadáskor kifizetendő átalányösszegű támogatások.”

- d) A II. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND – DÁNIA

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 7. cikke (a lakóhely szerinti országba történő költségesebb visszautazást szükségessé tevő, más skandináv országban való tartózkodás alatt bekövetkezett betegség esetén felmerülő többlet utazási költségek megtérítéséről).

IZLAND – FINNORSZÁG

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 7. cikke (a lakóhely szerinti országba történő költségesebb visszautazást szükségessé tevő, más skandináv országban való tartózkodás alatt bekövetkezett betegség esetén felmerülő többlet utazási költségek megtérítéséről).

IZLAND – SVÉDORSZÁG

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 7. cikke (a lakóhely szerinti országba történő költségesebb visszautazást szükségessé tevő, más skandináv országban való tartózkodás alatt bekövetkezett betegség esetén felmerülő többlet utazási költségek megtérítéséről).

IZLAND – NORVÉGIA

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 7. cikke (a lakóhely szerinti országba történő költségesebb visszautazást szükségessé tevő, más skandináv országban való tartózkodás alatt bekövetkezett betegség esetén felmerülő többlet utazási költségek megtérítéséről).

NORVÉGIA – DÁNIA

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 7. cikke (a lakóhely szerinti országba történő költségesebb visszautazást szükségessé tevő, más skandináv országban való tartózkodás alatt bekövetkezett betegség esetén felmerülő többlet utazási költségek megtérítéséről).

NORVÉGIA – FINNORSZÁG

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 7. cikke (a lakóhely szerinti országba történő költségesebb visszautazást szükségessé tevő, más skandináv országban való tartózkodás alatt bekövetkezett betegség esetén felmerülő többlet utazási költségek megtérítéséről).

NORVÉGIA – SVÉDORSZÁG

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 7. cikke (a lakóhely szerinti országba történő költségesebb visszautazást szükségessé tevő, más skandináv országban való tartózkodás alatt bekövetkezett betegség esetén felmerülő többlet utazási költségek megtérítéséről).”;

- e) A III. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND

NORVÉGIA”;

- f) A IV. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND

LIECHTENSTEIN”;

- g) A VIII. melléklete, 1. rész, a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND

Valamennyi kérelem az öregségi alapnyugdíj-rendszerből és a közszolgálati alkalmazottak számára meghatározott ellátások rendszeréből.

LIECHTENSTEIN

Valamennyi öregségi, túlélő hozzátartozói és rokkantsági biztosítással kapcsolatos, a kötelező nyugdíjrendszerből származó nyugdíj iránti kérelem, valamint az üzemi nyugdíjbiztosítási rendszerből származó öregségi, túlélő hozzátartozói és rokkantsági nyugdíj iránti kérelem, amennyiben az adott nyugdíjalap szabályzata nem tartalmaz levonásra vonatkozó rendelkezéseket.

NORVÉGIA

Valamennyi öregségi nyugdíj iránti kérelem, kivéve az IX. mellékletben említett nyugdíjakat.”;

- (h) A VIII. melléklet, 2. rész, a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND

Öregségi foglalkoztatási nyugdíjrendszer.

LIECHTENSTEIN

Öregségi, túlélő hozzátartozói és rokkantsági nyugdíjak az üzemi nyugdíjbiztosítási rendszerből.”;

- (i) Az IX(I). melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND

A szociális biztonságról szóló 100/2007 törvény szerinti gyermek utáni pótlék és a kötelező nyugdíjbiztosításról és a nyugdíjalapok működéséről szóló 129/1997 törvény szerinti gyermek utáni pótlék.”;

- (j) Az IX(II). melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND

A szociális biztonságról szóló 100/2007 törvény szerinti, alapnyugdíj, nyugdíjpótlék és korhoz kötött nyugdíjpótlék formájában nyújtott rokkantsági nyugdíj.

A kötelező nyugdíjbiztosításról és a nyugdíjalapok működéséről szóló 129/1997 törvény szerinti rokkantsági nyugdíj.

NORVÉGIA

A norvég rokkantsági nyugdíjak, abban az esetben is, ha azokat öregségi nyugdíjjá alakítják át a nyugdíjkorhatár elérésekor, és valamennyi (túlélő hozzátartozói és öregségi) nyugdíj, amelyeket az elhalálozott személy nyugdíjjövedelme alapján határoznak meg.”;

(k) A X. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„LIECHTENSTEIN

- a) Vak személyeknek nyújtott támogatások (A vak személyeknek nyújtott támogatásokról szóló, 1970. december 17-i törvény módosítása).
- b) Anyasági támogatások (Az anyasági támogatásokról szóló, 1981. november 25-i törvény módosítása);
- c) Az öregségi, túlélő hozzátartozói és rokkantsági kiegészítő ellátások (az öregségi, túlélő hozzátartozói és rokkantsági kiegészítő ellátásokról szóló, 1965. december 10-i törvény módosítása).

NORVÉGIA

- a) A nemzeti biztosítási törvénnyel összhangban olyan személyeknek nyújtott garantált minimális kiegészítő nyugdíj, akik fogyatékossgal születtek, vagy fiatal korban lettek fogyatékosok;
- b) Különleges ellátások a Norvégiában rövid ideig tartózkodó személyeknek adott kiegészítő juttatásokról szóló 2005. április 29-i 21. számú törvénnyel összhangban.”;

(l) A XI. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND

- 1. (a) A 6. cikkben foglalt rendelkezések ellenére azok a személyek, akik nem álltak munkaviszonyban egy vagy több EK-tagállamban vagy EFTA-államban, csak akkor jogosultak izlandi szociális nyugdíjra, ha jelenleg vagy korábban legalább három évig Izlandon állandó lakóhellyel rendelkeznek/rendelkeztek, feltéve ha megfelelnek az izlandi jogszabályok által előírt korhatároknak.
- (b) A fent említett rendelkezések nem alkalmazandók az izlandi szociális nyugdíjjogosultságra olyan személyek családtagjai esetében, akik jelenleg

vagy korábban Izlandon munkaviszonyban állnak/álltak, vagy diákok, illetve családtagjaik számára.

2. Ha a munkaviszony vagy önálló vállalkozás Izlandon megszűnt, és a biztosítási esemény egy olyan másik tagállamban folytatott munkaviszony vagy önálló vállalkozás folyamán merül fel, amelyre ezt a rendeletet alkalmazni kell, és ahol az izlandi társadalombiztosítási és kiegészítő biztosítási rendszerekből (nyugdíjalapokból) származó, keresőképtelenség esetén járó nyugdíj már nem foglalja magába a biztosítási esemény és a nyugdíjkorhatár közötti időt (jövő időszak), akkor egy másik, a rendelet hatálya alá tartozó tagállam jogszabályai szerinti biztosítási időszakokat úgy kell figyelembe venni a jövő időszak követelménye szempontjából, mintha azok izlandi biztosítási időszakok lennének.

LIECHTENSTEIN

1. A természetbeni ellátásokra vonatkozó liechtensteini betegbiztosítási rendszer szerinti kötelező biztosítás („Krankenpflegeversicherung”) és lehetséges kivételek:
 - a) A természetbeni ellátásokra vonatkozó kötelező betegbiztosítási rendszert szabályozó liechtensteini jogszabályok alkalmazandók a következő, Liechtensteinben lakóhellyel nem rendelkező személyekre:
 - i. A rendelet II. címe szerint a liechtensteini jog hatálya alá tartozó személyek;
 - ii. Azok a személyek, akik esetében Liechtenstein viseli az ellátások költségeit a rendelet 24., 25. és 26. cikke szerint;
 - iii. Liechtensteini munkanélküli ellátásban részesülő személyek;
 - iv. Az i. és a iii. pontban említett személyek, vagy liechtensteini lakóhellyel rendelkező, a liechtensteini betegbiztosítási rendszerben biztosított munkavállalók vagy önálló vállalkozók családtagjai;
 - v. A ii. pontban említett személyek, vagy liechtensteini lakóhellyel rendelkező, a liechtensteini betegbiztosítási rendszerben biztosított nyugdíjas családtagjai.

Családtagnak azok a személyek minősülnek, akik a lakóhely szerinti állam jogszabályai szerint családtagnak minősülnek.

- b) Az a) pontban meghatározott személyek kérelemre mentesülhetnek a természetbeni ellátásokra vonatkozó kötelező biztosítás alól, ha és amennyiben Ausztriában lakóhellyel rendelkeznek és betegség esetére bizonyítani tudják, hogy kötelező betegbiztosítás vagy azzal egyenértékű betegbiztosítás alapján ellátásra jogosultak: A kivétel csak munkáltatóváltás esetén vonható vissza.

E kérelem

- aa. a liechtensteini biztosítási kötelezettség felmerülését követő három hónapon belül nyújtandó be; azonban indokolt esetben a kérelem e határidő letelte után is benyújtható, ilyenkor a mentesség a biztosítási kötelezettség kezdetétől áll fenn. Azok a személyek, akik Ausztriában már biztosítottak voltak abban az időpontban, amikor a rendelet az EGT területén hatályba lépett, mentesülnek a természetbeni ellátásokra vonatkozó liechtensteini kötelező biztosítás alól;
 - bb. az egyazon államban lakóhellyel rendelkező valamennyi családtagra vonatkozik.
- 2. A Liechtensteinben dolgozó, de Liechtensteinben lakóhellyel nem rendelkező személyekre, akik az 1. pont b) alpontja értelmében a lakóhelyük szerinti államban kötelező biztosítással vagy azzal egyenértékű biztosítással rendelkeznek, továbbá a családtagjaikra a liechtensteini tartózkodásuk ideje alatt vonatkoznak a rendelet 19. cikkének rendelkezései.
- 3. A rendelet 18., 19., 20. és 27. cikkének Liechtenstein területén való alkalmazása érdekében az illetékes biztosító viseli az összes számlával igazolt költséget.
- 4. Ha a rendelet II. címe szerint liechtensteini jogszabályok hatálya alá tartozó személy – az 1. pont b) alpontjának alkalmazásában – a betegbiztosítás céljai érdekében e megállapodással érintett másik állam jogszabályainak hatálya alá tartozik, a munkahelyi balesetnek nem minősülő balesetekkel kapcsolatos természetbeni ellátások költségét egyenlően meg kell osztani a munkahelyi és nem munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések liechtensteini biztosítója és az illetékes betegbiztosítási intézmény között, ha mindkét szerv természetbeni ellátásaira való jogosultság fennáll. A munkahelyi és nem munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések liechtensteini biztosítója munkahelyi baleset, munkába történő utazás közben bekövetkezett baleset vagy foglalkozási megbetegedés esetén a teljes költséget akkor is viseli, ha a lakóhely szerinti állam betegbiztosítási intézményének ellátására való jogosultság fennáll.

NORVÉGIA

- 1. A norvégiai jogszabályok az 1937. előtt született személyek teljes kiegészítő nyugdíjához megkövetelt biztosítási időszak csökkentésével járó átmeneti rendelkezései alkalmazandók a rendelet hatálya alá tartozó személyekre, feltéve, hogy azok a tizenhatodik születésnapjukat követően és 1967. január 1-je előtt bizonyos megkívánt számú éven keresztül Norvégiában lakóhellyel rendelkeztek vagy ott munkaviszony keretében vagy önálló vállalkozóként jövedelemszerző tevékenységet folytattak. Ez a bizonyos megkívánt szám az adott személy 1937-et megelőző minden egyes életéve után egy év.
- 2. Egy, a norvég nemzeti biztosítási törvény szerint biztosított olyan személy, aki biztosított, gondozásra szoruló idős, fogyatékossgal élő vagy beteg személyeket gondoz, bizonyos feltételek mellett erre az időszakokra nyugdíjpontokat kap. Ehhez hasonlóan és a 987/2009/EK rendelet 44. cikkének sérelme nélkül az a személy, aki egy másik, a rendelet hatálya alá tartozó államban gyermekeket

gondoz, hasonlóképpen nyugdíjpontokat kap, feltéve, hogy az érintett személy a norvég munkajog szerint szülői szabadságon van.

3. a) A 6. cikkben foglalt rendelkezések ellenére azok a személyek, akik nem álltak munkaviszonyban egy vagy több EK-tagállamban vagy EFTA-államban, csak akkor jogosultak norvég szociális nyugdíjra, ha jelenleg vagy korábban legalább három évig Norvégiában állandó lakóhellyel rendelkeznek/rendelkeztek, feltéve ha megfelelnek a norvég jogszabályok által előírt korhatároknak.
- b) A fent említett rendelkezések nem alkalmazandók a norvég szociális nyugdíjjogosultságra olyan személyek családtagjai esetében, akik jelenleg vagy korábban Norvégiában munkaviszonyban állnak/álltak, vagy diákok, illetve családtagjaik esetében.”

AZ EFTA-ÁLLAMOK RÉSZVÉTELE A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGI RENDSZEREK KOORDINÁCIÓJÁVAL FOGLALKOZÓ IGAZGATÁSI BIZOTTSÁGBAN, VALAMINT AZ IGAZGATÁSI BIZOTTSÁG MELLETT MŰKÖDŐ ADATKEZELÉSI TECHNIKAI BIZOTTSÁGBAN ÉS A KÖNYVVIZSGÁLÓ BIZOTTSÁGBAN A MEGÁLLAPODÁS 101. CIKKÉVEL ÖSSZHANGBAN TÖRTÉNIK:

Izland, Liechtenstein és Norvégia egy-egy képviselőt küldhet tanácsadó (megfigyelő) szerepben az Európai Bizottság mellett működő, a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság, valamint az igazgatási bizottság mellett működő Adatkezelési Technikai Bizottság és a könyvvizsgáló bizottság üléseire.

2. **32009 R 0987:** Az Európai Parlament és a Tanács 987/2009/EK rendelete (2009. szeptember 16.) a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról (HL L 284., 2009.10.30., 1. o.).

E megállapodás alkalmazásában a rendelet rendelkezéseit a következő kiigazításokkal kell értelmezni:

- (a) Az 1. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„IZLAND – DÁNIA

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 15. cikke: A visszatérítéseknek az 1408/71/EGK rendelet 36., 63. és 70. cikke (betegségbiztosítási és anyasági természetbeni ellátások, munkahelyi balesetekkel és foglalkozási megbetegedéssel kapcsolatos ellátások, valamint munkánélküli ellátások költségei), valamint az 574/72/EGK rendelet 105. cikke (igazgatási ellenőrzések és orvosi felülvizsgálatok költségei) szerinti kölcsönös elengedéséről szóló megállapodás.

IZLAND – LUXEMBURG

A szociális biztonság terén felmerülő költségek megtérítéséről szóló 2001. november 30-i megállapodás.

IZLAND – FINNORSZÁG

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 15. cikke: A visszatérítéseknek az 1408/71/EGK rendelet 36., 63. és 70. cikke (betegségbiztosítási és anyasági természetbeni ellátások, munkahelyi balesetekkel és foglalkozási megbetegedéssel kapcsolatos ellátások, valamint munkanélküli ellátások költségei), valamint az 574/72/EGK rendelet 105. cikke (igazgatási ellenőrzések és orvosi felülvizsgálatok költségei) szerinti kölcsönös elengedéséről szóló megállapodás.

IZLAND – SVÉDORSZÁG

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 15. cikke: A visszatérítéseknek az 1408/71/EGK rendelet 36., 63. és 70. cikke (betegségbiztosítási és anyasági természetbeni ellátások, munkahelyi balesetekkel és foglalkozási megbetegedéssel kapcsolatos ellátások, valamint munkanélküli ellátások költségei), valamint az 574/72/EGK rendelet 105. cikke (igazgatási ellenőrzések és orvosi felülvizsgálatok költségei) szerinti kölcsönös elengedéséről szóló megállapodás.

IZLAND – NORVÉGIA

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 15. cikke: A visszatérítéseknek az 1408/71/EGK rendelet 36., 63. és 70. cikke (betegségbiztosítási és anyasági természetbeni ellátások, munkahelyi balesetekkel és foglalkozási megbetegedéssel kapcsolatos ellátások, valamint munkanélküli ellátások költségei), valamint az 574/72/EGK rendelet 105. cikke (igazgatási ellenőrzések és orvosi felülvizsgálatok költségei) szerinti kölcsönös elengedéséről szóló megállapodás.

NORVÉGIA – DÁNIA

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 15. cikke: A visszatérítéseknek az 1408/71/EGK rendelet 36., 63. és 70. cikke (betegségbiztosítási és anyasági természetbeni ellátások, munkahelyi balesetekkel és foglalkozási megbetegedéssel kapcsolatos ellátások, valamint munkanélküli ellátások költségei), valamint az 574/72/EGK rendelet 105. cikke (igazgatási ellenőrzések és orvosi felülvizsgálatok költségei) szerinti kölcsönös elengedéséről szóló megállapodás.

NORVÉGIA – LUXEMBURG

A szociális biztonság terén felmerülő költségek megtérítéséről szóló 1998. március 19-i megállapodás 2–4. cikke.

NORVÉGIA – HOLLANDIA

Az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK rendelet szerint biztosított természetbeni ellátások költségeinek megtérítéséről szóló 2007. január 23-i megállapodás.

NORVÉGIA – PORTUGÁLIA

Az 1408/71/EGK rendelet 36. cikke (3) bekezdése és 63. cikke (3) bekezdése, valamint az 574/72/EGK rendelet 105. cikke (2) bekezdése szerinti, a betegség és anyaság, munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések tekintetében nyújtott természetbeni ellátások költségei és az igazgatási ellenőrzések és orvosi felülvizsgálatok költségei megtérítéséről való, e rendeletekben foglalt kölcsönös lemondásról szóló 2000. november 24-i megállapodás.

NORVÉGIA – FINNORSZÁG

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 15. cikke: A visszatérítéseknek az 1408/71/EGK rendelet 36., 63. és 70. cikke (betegségbiztosítási és anyasági természetbeni ellátások, munkahelyi balesetekkel és foglalkozási megbetegedéssel kapcsolatos ellátások, valamint munkanélküli ellátások költségei), valamint az 574/72/EGK rendelet 105. cikke (igazgatási ellenőrzések és orvosi felülvizsgálatok költségei) szerinti kölcsönös elengedéséről szóló megállapodás.

NORVÉGIA – SVÉDORSZÁG

A szociális biztonságról szóló, 2003. augusztus 18-i skandináv egyezmény 15. cikke: A visszatérítéseknek az 1408/71/EGK rendelet 36., 63. és 70. cikke (betegségbiztosítási és anyasági természetbeni ellátások, munkahelyi balesetekkel és foglalkozási megbetegedéssel kapcsolatos ellátások, valamint munkanélküli ellátások költségei), valamint az 574/72/EGK rendelet 105. cikke (igazgatási ellenőrzések és orvosi felülvizsgálatok költségei) szerinti kölcsönös elengedéséről szóló megállapodás.

NORVÉGIA – EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Az 1997. március 20-i, illetve 1997. április 3-i levélváltás a rendelet 36. cikkének (3) bekezdéséről és 63. cikkének (3) bekezdéséről (a természetbeni ellátások költségeinek megtérítése vagy a megtérítésről való lemondás), valamint a végrehajtási rendelet 105. cikkéről (az igazgatási ellenőrzések és orvosi felülvizsgálatok költségeinek megtérítéséről való lemondás).”;

- (b) Az 3. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„NORVÉGIA”.

- (c) Az 5. melléklet a következő szöveggel egészül ki:

„LIECHTENSTEIN

NORVÉGIA”.

JOGI AKTUSOK, AMELYEKET A SZERZŐDŐ FELEK KELLŐEN FIGYELEMBE VESZNEK

- 3.1 **32010 D 0424(01)**: A1. határozat (2009. június 12.) a dokumentumok érvényességére, az alkalmazandó jogszabályok meghatározására és a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi

rendelet szerinti ellátások biztosítására vonatkozó, párbeszédre alapuló és békéltető eljárás létrehozásáról (HL C 106., 2010.4.24., 1. o.).

- 3.2 **32010 D 0424(02):** A2. határozat (2009. június 12.) a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a kiküldött munkavállalókra és az illetékes államon kívül ideiglenesen munkát végző önálló vállalkozókra alkalmazandó jogszabályokról szóló 12. cikke értelmezéséről (HL C 106., 2010.4.24., 5. o.).
- 4.1 **32010 D 0424(03):** E1. határozat (2009. június 12.) a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 4. cikkében említett elektronikus úton történő adatcserével kapcsolatos átmeneti időszakokra vonatkozó gyakorlati rendelkezésekről (HL C 106., 2010.4.24., 9. o.).
- 5.1 **32010 D 0424(04):** F1. határozat (2009. június 12.) a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a családi ellátások halmozódása esetén alkalmazandó elsőbbségi szabályokról szóló 68. cikke értelmezéséről (HL C 106., 2010.4.24., 11. o.).
- 6.1 **32010 D 0424(05):** H1. határozat (2009. június 12.) az 1408/71/EGK és az 574/72/EGK tanácsi rendeletről a 883/2004/EK és a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre való áttérés keretéről, valamint a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság határozatainak és ajánlásainak alkalmazásáról (HL C 106., 2010.4.24., 13. o.).
- 6.2 **32010 D 0424(06):** H2. határozat (2009. június 12.) a szociális biztonsági rendszerek koordinációjával foglalkozó igazgatási bizottság Adatkezelési Technikai Bizottságának működési módszereiről és összetételéről (HL C 106., 2010.4.24., 17. o.).
- 7.1 **32010 D 0424(07):** P1. határozat (2009. június 12.) a rokkantsági, az öregségi és a túlélő hozzátartozói ellátások odaítélése esetén a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 50. cikke (4) bekezdésének, 58. cikkének és 87. cikke (5) bekezdésének értelmezéséről (HL C 106., 2010.4.24., 21. o.).
- 8.1 **32010 D 0424(08):** S1. határozat (2009. június 12.) az európai egészségbiztosítási kártyáról (HL C 106., 2010.4.24., 23. o.).
- 8.2 **32010 D 0424(09):** S2. határozat (2009. június 12.) az európai egészségbiztosítási kártyára vonatkozó technikai előírásokról (HL C 106., 2010.4.24., 26. o.).

E megállapodás alkalmazásában a határozat rendelkezéseit a következő kiigazításokkal kell értelmezni:

A határozat mellékletének 3.3.2 pontja ellenére az EFTA-államoknak lehetősége van arra, hogy az általuk kiállított európai egészségbiztosítási kártyán feltüntessék az európai csillagokat.

- 8.3 **32010 D 0424(10):** S3. határozat (2009. június 12.) a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 19. cikke (1) bekezdésének és 27. cikke (1) bekezdésének, valamint a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 25. cikke A) pontja (3) bekezdésének hatálya alá tartozó ellátások meghatározásáról (HL C 106., 2010.4.24., 40. o.).

- 9.1 **32010 D 0424(11)**: U1. határozat (2009. június 12.) a 987/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az eltartott családtagok számára tekintettel nyújtott munkanélküli ellátás emelésére vonatkozó 54. cikke (3) bekezdéséről (HL C 106., 2010.4.24., 42. o.).
- 9.2 **32010 D 0424(12)**: U2. határozat (2009. június 12.) a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 65. cikkének (2) bekezdése hatályáról a határ menti munkavállalóktól eltérő, a legutóbbi munkavállalói vagy önálló vállalkozói időszakuk során az illetékes tagállamtól eltérő tagállam területén lakóhellyel rendelkező teljes munkanélküli személyek munkanélküli ellátásokra való jogosultságára vonatkozóan (HL C 106., 2010.4.24., 43. o.).
- 9.3 **32010 D 0424(13)**: U3. határozat (2009. június 12.) a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 65. cikkének (1) bekezdésében említett munkanélküli személyekre alkalmazandó „részleges munkanélküliség” fogalmának hatályáról (HL C 106., 2010.4.24., 45. o.).

JOGI AKTUSOK, AMELYEKET A SZERZŐDŐ FELEK TUDOMÁSUL VESZNEK

- 10.1 **32010 H 0424(01)**: P1. ajánlás (2009. június 12.) a valamely állam saját állampolgárai által a szociális biztonság tárgyában harmadik országgal megkötött kétoldalú egyezmény alapján élvezett előnyök más tagállamok állampolgárságával rendelkező munkavállalók számára történő biztosításáról rendelkező Gottardo-ítéletről (HL C 106., 2010.4.24., 47. o.).
- 11.1 **32010 H 0424(02)**: U1. ajánlás (2009. június 12.) a lakóhely szerinti államtól eltérő tagállamban részmunkaidős szakmai vagy kereskedelmi tevékenységet folytató munkanélküli személyekre alkalmazandó jogszabályokról (HL C 106., 2010.4.24., 49. o.).
- 11.2 **32010 H 0424(03)**: U2. ajánlás (2009. június 12.) a 883/2004/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet 64. cikke (1) bekezdése a) pontjának az illetékes államtól eltérő tagállamban szakmai vagy kereskedelmi tevékenységet folytató házastársukat vagy élettársukat kísérő munkanélküli személyekre történő alkalmazásáról (HL C 106., 2010.4.24., 51. o.).

II. A KIEGÉSZÍTŐ NYUGDÍJRA VALÓ JOGOSULTSÁG VÉDELME

HIVATKOZOTT JOGSZABÁLYOK

12. **398 L 0049**: A Tanács 98/49/EK irányelve (1998. június 29.) a Közösségen belül mozgó munkavállalók és önálló vállalkozók kiegészítő nyugdíjra való jogosultságának védelméről (HL L 209., 1998.7.25., 46. o.).”